

Art. (A) – Erstellen und Einreichen der Dokumente	Art. (A) – Formazione e presentazione dei documenti
<p>1. Sämtliche Dokumente für das Bauamt sind gemäß den in Art. 3 enthaltenen Kommunikationsvorschriften und unter Befolgung der in den nachfolgenden Artikeln (B), (C), (D) und (E) vorgesehenen Detailregelung zu erstellen und einzureichen.</p>	<p>1. Tutti i documenti per l'ufficio tecnico devono essere formati e presentati secondo le regole di comunicazione di cui all'art. 3 e in ossequio alle disposizioni di dettaglio contenute nei successivi articoli (B), (C), (D) e (E).</p>
<p>2. Es sind immer dann Dokumente elektronisch zu erstellen, digital zu signieren und telematisch einzureichen, wenn ein Techniker, Freiberufler oder ein Unternehmen (z.B. Baufirmen, Handwerker usw.) bei der Ausarbeitung der Dokumente beteiligt ist.</p>	<p>2. I documenti devono essere informatici, sottoscritti con firma digitale e presentati in modalità telematica ogniqualvolta un tecnico, un libero professionista o un'impresa (p. es. impresa edile, artigiani ecc.) partecipa alla loro elaborazione.</p>
Art. (B) - Digitales Signieren im PAdES-Format (PDF) der Dokumente	Art. (B) – Sottoscrizione con firma digitale in formato PAdES (PDF) dei documenti
<p>1. Verfügt der Antragsteller über eine eigene digitale Signatur, so werden im Normalfall die elektronischen Dokumente, die für das Bauamt einzureichen sind, sowohl vom Antragsteller als auch vom Techniker, Freiberufler oder vom Unternehmen digital im PAdES-Format (PDF) signiert. Es steht dem Antragsteller, der über eine eigene digitale Signatur verfügt, jedenfalls frei, den Techniker, Freiberufler oder das Unternehmen mit der Sondervollmacht gemäß Absatz 2 zu beauftragen, die elektronischen Dokumente, die für das Bauamt einzureichen sind, digital zu signieren.</p>	<p>1. Nel caso in cui il richiedente dispone di una propria firma digitale i documenti informatici da presentare all'ufficio tecnico sono di regola da sottoscrivere con firma digitale in formato PAdES (PDF) sia dal richiedente sia dal tecnico, dal libero professionista o dall'impresa. Il richiedente che dispone di una propria firma digitale è comunque libero di incaricare con la procura speciale di cui al comma 2 il tecnico, il libero professionista o l'impresa a sottoscrivere i documenti informatici che sono da presentare all'ufficio tecnico con firma digitale.</p>
<p>2. Verfügt der Antragsteller über keine eigene digitale Signatur, werden sämtliche elektronischen Dokumente nur vom Techniker, Freiberufler oder vom Unternehmen digital im PAdES-Format (PDF) signiert. Der Techniker, Freiberufler oder das Unternehmen signiert in diesem Fall sowohl für sich selbst als auch für den Antragsteller und muss dafür mit einer schriftlichen Sondervollmacht ausgestattet sein, mit welcher der Antragsteller den Techniker, Freiberufler oder das Unternehmen bevollmächtigt hat, die elektronischen Dokumente in seinem Namen zu signieren und mit welcher er außerdem erklärt hat, dass der Inhalt der eingereichten elektronischen Dokumente den von ihm gemachten Angaben und Vorgaben entspricht (muss in der digitalen Signatur ersichtlich sein).</p>	<p>2. Nel caso in cui il richiedente non dispone di una firma digitale tutti i documenti informatici vengono sottoscritti con firma digitale in formato PAdES (PDF) solamente dal tecnico, dal libero professionista o dall'impresa. Il tecnico, il libero professionista o l'impresa sottoscrive in questo caso sia per se stesso sia per il richiedente e deve a tal fine essere munito di un documento di procura speciale con il quale il richiedente incarica il tecnico, il libero professionista o l'impresa a sottoscrivere i documenti informatici in suo nome e con il quale ha dichiarato altresì che il contenuto dei documenti informatici presentati corrisponde alle sue dichiarazioni e indicazioni (deve essere visibile nella firma digitale).</p>
<p>3. Die Techniker und Freiberufler welche elektronische Dokumente digital im PAdES-Format (PDF) signieren, müssen im Stempel der digitalen Signatur das Datum sowie die Uhrzeit abbilden.</p>	<p>3. I tecnici o i libero professionisti che sottoscrivono documenti informatici con firma digitale in formato PAdES (PDF), devono raffigurare nel timbro della firma digitale la data e l'orario.</p>
<p>4. Die Techniker und Freiberufler, welche aufgrund ihrer Eintragung in Kammern, Kollegien, Berufsalben oder -verzeichnisse über einen Berufsstempel verfügen, müssen</p>	<p>4. I tecnici e liberi professionisti, i quali in base alla loro iscrizione in camere, collegi, albi o elenchi professionali dispongono di un timbro professionale, devono apporre sui documenti</p>

auf den elektronischen Dokumenten, die im Bauamt eingereicht werden, die Daten des Berufsstempels in einer der nachfolgend angegebenen Art und Weise anbringen:	informatici che vengono presentati all'ufficio tecnico i dati del timbro professionale in uno dei seguenti modi:
a) digitale Unterschrift mit darin enthaltenen Daten des Berufsstempels oder anderen Informationen laut zugehörigem Berufskollegium oder zugehöriger Berufskammer;	a) firma digitale contenente i dati del timbro professionale o altre informazioni secondo quanto disposto dal collegio o dalla camera professionale di appartenenza
b) Abbildung des Berufsstempels auf den elektronischen Dokumenten (Scan des Stempels oder Stempel in Vektorformat) und unterzeichnet mit digitaler Signatur;	b) raffigurazione del timbro professionale sui documenti elettronici (scansione del timbro o timbro in formato vettoriale) e sottoscrizione con firma digitale;
Art. (C) – Telematische Übermittlung der Dokumente und elektronisches Zustellungsdomizil	Art.(C) – Trasmissione telematica dei documenti e domicilio digitale
1. Die Dokumente sind telematisch auf die folgend, angegebene Art und Weise an die PEC-Adresse der Gemeinde zu übermitteln:	1. I documenti sono trasmessi con le seguenti modalità all'indirizzo PEC del comune:
a) über die PEC-Mail des Antragstellers oder	a) attraverso l'indirizzo PEC del richiedente oppure
b) mit entsprechender Sondervollmacht des Antragstellers über die PEC-Mail des Technikers, Freiberuflers oder Unternehmens;	b) con apposita procura speciale da parte del richiedente attraverso l'indirizzo PEC del tecnico, del libero professionista o dell'impresa;
2. Der Antragsteller muss ein elektronisches Sonderdomizil in Form einer PEC-Adresse wählen. Verfügt der Antragsteller über eine eigene PEC-Adresse, so kann diese als elektronisches Sonderdomizil für die weitere Kommunikation mit der Gemeinde und für den Erhalt von Seiten der Gemeinde aller Dokumente und Mitteilungen, die das jeweilige Verfahren betreffen, gewählt werden. Verfügt der Antragsteller über keine eigene PEC-Adresse, so kann der Antragsteller die PEC-Adresse des beauftragten Technikers, Freiberuflers oder Unternehmens als elektronisches Sonderdomizil wählen und den genannten Techniker, Freiberufler oder das Unternehmen mit einer entsprechenden Sondervollmacht ausstatten, für die weitere Kommunikation mit der Gemeinde und für den Erhalt aller von der Gemeinde übermittelten Dokumente und Mitteilungen, die das jeweilige Verfahren betreffen.	2. Il richiedente deve eleggere un domicilio digitale speciale sotto forma di un indirizzo PEC. Nel caso in cui il richiedente dispone di un proprio indirizzo PEC questo può essere eletto per le ulteriori comunicazioni con il comune e per la ricezione di tutti documenti e tutte le comunicazioni inviate da parte del comune che riguardano il rispettivo procedimento. Nel caso in cui il richiedente non dispone di un proprio indirizzo PEC può eleggere quale domicilio speciale digitale l'indirizzo PEC del tecnico incaricato, del libero professionista o dell'impresa e incaricare il predetto tecnico, il libero professionista o l'impresa con procura speciale di effettuare le ulteriori comunicazioni con il comune e per ricevere di tutti i documenti e tutte le comunicazioni inviate da parte del comune che riguardano il rispettivo procedimento.
Art. (D) – Technische Vorschriften für das Erstellen und für die Übermittlung von Ansuchen	Art. (D) – Prescrizioni tecniche per la formazione e la trasmissione di istanze
1. Das Ansuchen, die elektronischen Text- und Plandokumente, Fotos, Renderings und die weiteren Unterlagen sind für die Übermittlung im Format PDF/A zu erstellen.	1. Al fine della trasmissione le istanze, i documenti informatici di testo, gli elaborati grafici informatici, le foto, i renderings e l'ulteriore documentazione devono essere formati in PDF/A.
2. Das Ansuchen und jede einzelne Unterlage sind jeweils digital zu signieren.	2. L'istanza e ogni singolo documento sono da sottoscrivere con firma digitale.
3. Das Ansuchen und die Unterlagen sind wie folgt zu benennen:	3. L'istanza e la documentazione devono avere la seguente denominazione:
00 Ansuchen	00 istanza
01 Technischer Bericht	01 relazione tecnica
02 Plan_XXX (XX = Nummerierung lt.	02 tavola_XX (XX corrisponde al numero della

Plannummer)	tavola)
03 Fotodokumentation	03 documentazione fotografica
04 Berechnungen	04 calcoli
05 Gesamtenergieeffizienz	05 prestazione energetica nell'edilizia
06 Architektonische Barrieren	06 barriere architettoniche
07 Besondere Unterlagen	07 documentazione particolare
08 Geologische Unterlagen	08 documentazione geologica
09 Statistikformular	09 modello statistica
10 Sondervollmacht	10 procura speciale
11 Stempelmarke	11 marca da bollo
4. Das Darstellungsformat der Pläne ist im Normalfall A3 Querformat oder A4 Hochformat im Maßstab 1:100, um so die Wiedergabe der Datei auf dem Bildschirm und das eventuelle Ausdrucken zu erleichtern. Es sind auch größere Formate zulässig. Für alle Projektunterlagen, deren Format größer als DIN A3 ist, ist eine einfache Papierkopie im Bauamt abzugeben. Dabei ist das digital signierte Dokument auszudrucken, auf welchem der Stempel der digitalen Signatur mit Datum und Uhrzeit abgebildet werden muss.	4. Il formato di rappresentazione delle planimetrie è di regola A3 orizzontale o A4 verticale in scala 1:100 al fine di facilitare visualizzazione del file sullo schermo e l'eventuale stampa. Sono ammissibili anche formati più grandi. Di queste tavole di progetto che sono più grande del formato DIN A3 è da consegnare una copia cartacea semplice presso l'ufficio tecnico. È da stampare il documento firmato digitalmente, sul quale deve essere raffigurato nel timbro della firma digitale la data e l'orario.
5. Die Datei muss in der Druckphase die Zeichnung mit dem tatsächlichen Ausmaß des graphischen Maßstabes wiedergeben.	5. La riproduzione a stampa dei disegni contenuti nel file deve avvenire con le dimensioni reali della scala grafica.
6. Elektronische Plandokumente müssen maßstabsgerecht angefertigt und mit Maßketten und Koten versehen sein.	6. Elaborati grafici informatici devono essere prodotti in scala, quotati e dimensionati.
7. Unterschreibt der Techniker, Freiberufler, das Unternehmen auf Grundlage der Sondervollmacht des Antragstellers, im Sinne des Art. (B), Abs. 2 so ist auf den Unterlagen im Schriftfeld des/der Antragsteller/s die Anmerkung anzubringen: „digital signiert vom Techniker, Freiberufler, Unternehmen mit Sondervollmacht“.	7. Nel caso in cui il tecnico, libero professionista, l'impresa sottoscrive in base ad una procura speciale di cui all'art. (B), comma 2 dev'essere inserito sui documenti nella parte dedicata al richiedente: "sottoscritto con firma digitale con procura speciale dal tecnico, libero professionista, dall'impresa"
8. Das Ansuchen und die Unterlagen, die gemäß der Absätze 1 bis 7 erstellt worden sind, müssen auf folgende Art und Weise übermittelt werden:	8. L'istanza e la documentazione formata secondo quanto previsto dal comma 1 al comma 7 devono essere trasmesse con le seguenti modalità:
a) bei einer Dateigröße von bis zu 10 MB:	a) in caso di una dimensione del file fino a 10 MB:
das Ansuchen und die Unterlagen als Anlage zur PEC-Mail, dabei dürfen die Dateien nicht komprimiert werden (keine ZIP-Dateien);	l'istanza e la documentazione allegata alla PEC-mail, questi file non possono essere comprimati (nessun ZIP-file);
b) bei einer Dateigröße von mehr als 10 MB:	b) in caso di una dimensione del file superiore a 10 MB:
das Ansuchen als Anlage zur PEC-Mail und die Unterlagen sind als ZIP-Datei auf das file-share-System des Südtiroler Gemeindenverbandes (https://fshare.gvcc.net/upext/upload.php) zu laden und der Hash-Wert dieses Dokumentes (ZIP-Datei) und die URL für das Herunterladen der Unterlagen aus dem Internet sind im Text der PEC-Mail anzugeben (URL = Uniform Resource Locator - Adresse einer einzelnen Webseite	l'istanza come allegato alla PECmail e la documentazione dev'essere caricata come ZIP-file sul file-share-system del Consorzio dei Comuni (https://fshare.gvcc.net/upext/upload.php) ed il valore hash di questo documento (ZIP-file) e la URL per scaricare la documentazione da internet sono da indicare nel testo della PECmail (URL = Uniform Resource Locator – indirizzo di una pagina web che può essere inserito

- sie kann direkt in die Adressleiste im Browser eingegeben werden).	direttamente nella casella indirizzo del browser).
Art. (E) - Protokollierung der übermittelten Dokumente	Art. (E) – protocollazione dei documenti trasmessi
1. Die Protokollierung der übermittelten elektronischen Dokumente erfolgt:	1. La protocollazione dei documenti trasmessi avviene:
a) bei einer Dateigröße von bis zu 10 MB:	a) in caso di una dimensione del file fino a 10 MB
Das Ansuchen in der Anlage zur PEC-Mail wird als Hauptdokument protokolliert und die beiliegenden Unterlagen als dazugehörige Anlagen.	L'istanza nell'allegato della PEC-mail viene protocollata come documento principale e i documenti acclusi come allegati relativi al documento principale.
b) bei einer Dateigröße von mehr als 10 MB:	b) in caso di una dimensione del file superiore a 10 MB
Das Ansuchen in der Anlage zur PEC-Mail wird als Hauptdokument protokolliert und die PEC-Mail mit dem Hash-Wert der ZIP-Datei und die URL für das Herunterladen aus dem Internet wird als Hauptdokument definiert und die jeweiligen Unterlagen (nach Dekomprimierung der entsprechenden ZIP-Datei) als dazugehörige Anlagen abgelegt.	L'istanza nell'allegato della PEC-mail viene protocollata come documento principale e la PEC-mail con il valore hash dello ZIP-file e la URL per scaricare la documentazione da internet e i relativi documenti (dopo decompressione dello ZIP-file) come allegati relativi al documento principale.